

NEW CENTURY MILITARY ENGLISH

总主编 李公昭

English



新世纪军事英语

主 编 李公昭
副主编 姜 滨
韩同来

口语 900 句

WJ
外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

总主编 李公昭 副总主编 韩同来 徐 斌

NEW CENTURY MILITARY ENGLISH

English

新世纪军事英语

口语 900 句

主 编 李公昭
副主编 姜 媛
韩同来

外
教
社

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

新世纪军事英语口语 900 句 / 李公昭主编;姜滨,韩
同来副主编. —上海:上海外语教育出版社, 2003
ISBN 7-81080-931-8

I. 新… II. ①李… ②姜… ③韩…

III. 军事-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 057054 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱 bookinfo@sflap.com.cn

网 址 <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑 邵海华

印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1470 1/32 印张 11.75 字数 334 千字

版 次: 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-931-8 / G · 492

定 价: 14.50 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

《新世纪军事英语》系列教材编委会名单

主任委员 吴国华

副主任委员 (以姓氏笔画为序)

钱晓林	孙大淮	王守义
赵卫国	肖智林	李锦平
达尼亚·莎依托夫	陈伟坚	李绍山

责任编委 (以姓氏笔画为序)

王璐敏	刘 华	史虹涛	许 宏
李公昭	李 瑛	陈文莉	陈教平
阿迪力	张 萍	姜 槟	徐 斌
韩同来			

总 主 编 李公昭

副总主编 韩同来 徐 斌

总 序

以信息化为主要特征的现代高技术战争,对我军广大官兵的全面素质提出了更高的要求,其中外语素质已经成为现代军事人才诸多素质中不可缺少的重要组成部分。全面提高我军官兵的外语素质,已经提到做好新时期军事斗争准备、打赢高技术条件下局部战争的战略高度。为此,江泽民主席和其他军委首长曾多次强调学习外语的重要性。四总部也对军官的外语素质作出明确规定,要求军官必须“熟悉军事外语词汇,掌握军事资料阅读与翻译的基本常识”并“具有阅读、翻译外文军事资料的初步能力”。

多年来全军指挥院校和部队缺乏一套符合军队实际的、具有鲜明军事特色的统编军事英语教材,在外语教学中往往采用地方院校编写的教材,难以满足军队外语教学的实际需要。20世纪80年代初几所陆军学院相继编写过若干军事英语教材,但由于编写者各自为战,力量单薄,加之军事知识、资料收集有限,对军事院校的外语教学实际、国内外大学外语教学的发展动向不够了解,因此所编教材往往难以适应时代发展的需求,教学效果不甚理想,也无法在全军指挥院校及部队进行推广。

为更好地贯彻执行江主席、军委首长和四总部的指示精神,提高我军指战员的外语素质,解放军外国语学院在军队院校协作中心外语协作组组长联席会的指导与协调下,联合全军相关指挥院校的专家教授共同编写了《新世纪军事英语》系列教材,力求把军事知识与外语教学有机地结合起来,使学员在掌握英语的同时掌握相关的军事知识与术

语,提高英语的实际应用能力。这是解放军外国语学院和指挥学院在统编军事英语教材方面强强联合、协同作战的初步尝试,必将对全面提高我军广大指战员的外语素质起到积极的作用。

《新世纪军事英语》系列教材由《精读》(三册)、《泛读》(二册)、《听力》(三册)、《口语》(一册)和《高级阅读》(一册)等5种共10册书组成。其中《精读》、《听力》为零起点,《泛读》第一、二册及《口语》与《精读》第二、三册同步,《高级阅读》则为已具有一定英语阅读水平的学员进一步提高英语水平用,也可作为军校“4+1学员岗前培训”的英语教材。在内容安排上,《新世纪军事英语》系列教材遵循“通用+军事”的原则。第一册以通用为主,第二册课文有一半为军事内容,第三册以军事为主,《高级阅读》和《口语》则全部为军事题材。学完该系列教材,参训学员的英语词汇量应达到2500—3000个左右,并掌握基本英语语法,能够达到借助工具书阅读、翻译一般英语文章以及运用英语进行简单对话的程度。

《新世纪军事英语》系列教材不仅军事特色鲜明,且编排合理,时代感强,语言地道,难度适宜。《听力》教材与《精读》教材配套呼应,相得益彰,大大提高了词语的覆盖率与复现率,成为本系列教材的特色之一。

为更好地达到教学与自学效果,《新世纪军事英语》系列教材的《精读》、《泛读》、《听力》和《口语》教材均配有磁带与VCD教学光盘。

《新世纪军事英语》系列教材在编写的过程中得到了军队院校协作中心外语协作组组长联席会、解放军外国语学院和全军相关指挥院校的鼓励与指导,得到了上海外语教育出版社领导与编辑的大力支持与帮助,在此一并致谢。

由于编者水平、经验有限,教材中难免有不足之处,恳请广大读者批评指正。

李公昭
2003年4月

前 言

为响应江主席关于全军学外语的号召,提高全军指挥员的英语水平,我们编写了《新世纪军事英语·口语 900 句》的口语教材。

本书正文由 60 个单元组成,每单元分为三个部分:1) 15 个重点句、相关单词及注音;2) 对话;3) 短文:军营小幽默及相关单词、注音及问题。句子以简单句为主,长度一般控制在 10 - 15 个单词以内。句子、对话与短文全部为中英文对照,以方便学习。

本书内容涉及军事常识与作战指挥等主要军事领域,有些单元的内容具有很强的针对性和前沿性,如“登陆作战”、“反恐作战”、“信息(网络)战”、“城市战”、“太空战”等,为使用者提供了常用的和较新的军事英语词汇、用语和表达方式。除正文外,本书还编有两个中英文对照的附录:1) 基本军事词汇(包括常用缩略语);2) 美军军队作战编制。

本书编写基本原则是简单、实用、易学、易记,除少数句子外,绝大多数句子的长度控制在 10 个单词以内。需要说明的是,本书是一本适用面较广的应用型教材,目的在于为具有一定英语基础的读者提供常用的军事词语与表达方式。

解放军外国语学院薛汉荣教授、潘永樑教授和李绍山教授审读了全书并提出宝贵意见,上海外语教育出版社的同志进行了精心的编校,在此一并表示感谢。本书在总体设计、内容安排、英汉语言等方面必定还有许多可改进之处,恳请读者在使用过程中提出宝贵意见。

编 者

2003 年 6 月

CONTENTS

目 录

UNIT 1 第1单元	1
Greetings 问候用语	
UNIT 2 第2单元	6
Soldiers' Life 士兵生活	
UNIT 3 第3单元	10
Visiting a Barracks 参观军营	
UNIT 4 第4单元	15
Standing Guard and Patrolling 站岗与巡逻	
UNIT 5 第5单元	20
Ordering Enemy to Surrender 令敌投降	
UNIT 6 第6单元	26
Interrogation of POWs 审问战俘	
UNIT 7 第7单元	30
Common Orders 常用口令	
UNIT 8 第8单元	35
Services and Arms 军兵种知识	
UNIT 9 第9单元	41
Modern Weapons and Equipment 现代武器装备	
UNIT 10 第10单元	47

Military Training 军事训练	
UNIT 11 第 11 单元	52
Military Communication 军事通信	
UNIT 12 第 12 单元	58
Tactics and Principles 战术与原则	
UNIT 13 第 13 单元	64
Technical Reconnaissance 技术侦察	
UNIT 14 第 14 单元	70
Long-Range Reconnaissance 远程侦察	
UNIT 15 第 15 单元	76
Mine Sweeping 扫雷	
UNIT 16 第 16 单元	82
Riot Police Force 防暴警察	
UNIT 17 第 17 单元	88
Frontier Defense 边防警卫	
UNIT 18 第 18 单元	93
Air Raid Drill 防空演习	
UNIT 19 第 19 单元	98
First Aid in Battlefield 战地救护	
UNIT 20 第 20 单元	103
Military Survey 军事测绘	
UNIT 21 第 21 单元	109
Military System 军制常识	
UNIT 22 第 22 单元	116
Army 陆军	
UNIT 23 第 23 单元	122
Navy 海军	
UNIT 24 第 24 单元	128
Air Force 空军	

UNIT 25	第 25 单元	134
	Second Artillery 第二炮兵	
UNIT 26	第 26 单元	139
	Armed Police 武警部队	
UNIT 27	第 27 单元	144
	Military Engineering Units 工程兵部队	
UNIT 28	第 28 单元	149
	Special Forces 特种部队	
UNIT 29	第 29 单元	154
	Requirements for Commanders 指挥员的基本素质	
UNIT 30	第 30 单元	159
	Ground Assaults 地面进攻	
UNIT 31	第 31 单元	164
	Air Attack 空中打击	
UNIT 32	第 32 单元	170
	Sea Fight 海战	
UNIT 33	第 33 单元	176
	Landing Operations 登陆作战	
UNIT 34	第 34 单元	181
	Efforts for Reunification 为统一而努力	
UNIT 35	第 35 单元	186
	Urban Warfare 城市战	
UNIT 36	第 36 单元	192
	Space Warfare 太空战	
UNIT 37	第 37 单元	198
	Anti-Terrorism Operations 反恐作战	
UNIT 38	第 38 单元	203
	Information (Cyber) Warfare 信息(网络)战	

UNIT 39	第 39 单元	209
	Psychological Operation 心理战	
UNIT 40	第 40 单元	215
	Battle Simulation 作战模拟	
UNIT 41	第 41 单元	221
	Sunzi: <i>The Art of War</i> 《孙子兵法》	
UNIT 42	第 42 单元	228
	Military Revolution 军事革命	
UNIT 43	第 43 单元	235
	Strategies in the 21st Century 21 世纪的军事战略	
UNIT 44	第 44 单元	240
	Principles of War 作战原则	
UNIT 45	第 45 单元	246
	Leadership and Management 领导与管理	
UNIT 46	第 46 单元	252
	Command and Control 指挥与控制	
UNIT 47	第 47 单元	258
	Logistic Support 后勤保障	
UNIT 48	第 48 单元	263
	International Security Situation 国际安全形势	
UNIT 49	第 49 单元	269
	Peacekeeping Operations 维和行动	
UNIT 50	第 50 单元	275
	Arms Control 军备控制	
UNIT 51	第 51 单元	282
	Balance of Power 力量均衡	
UNIT 52	第 52 单元	288
	Non-Violent Use of Power 非武力运用	

UNIT 53	第 53 单元	293
	National Defense Policy of China 中国的国防政策	
UNIT 54	第 54 单元	299
	China's National Security 中国的国家安全	
UNIT 55	第 55 单元	305
	China's Nuclear Doctrine 中国的核政策	
UNIT 56	第 56 单元	311
	Arms Sales to Taiwan 对台军售问题	
UNIT 57	第 57 单元	317
	Military Legislative Work 军法工作	
UNIT 58	第 58 单元	324
	Foreign Military Contacts 对外军事交流	
UNIT 59	第 59 单元	330
	History of the PLA 中国人民解放军军史	
UNIT 60	第 60 单元	336
	Army Day Reception 建军节招待会	
附录一	基本军事词汇	342
附录二	美军军队作战编制	360

UNIT 1 第1单元

Greetings 问候用语

1. Hello.
你好。
2. Are you a new soldier?
你是新兵吗?
3. Yes, I am.
是,我是新兵。
4. How old are you?
你多大了?
5. 18 years old.
18 岁了。
6. Where are you from?
你是哪里人?
7. I am from Beijing.
我是北京人。
8. You are an officer, aren't you?
你是军官,对吗?
9. No. I am a non-commissioned officer (NCO).
不是,我是士官。

10. Nice to know you.

认识你很高兴。

11. Me, too.

我也很高兴。

12. How are you doing?

你好吗?

13. Super.

很好。

14. See you later.

再见。

15. Bye.

再见。

Words and Expressions

commission / kə'mɪʃən / *v.* 任命, 授权

super / 'sju:pə / *adj.* 很好

Dialog A

Lieutenant: What's your name?

中尉: 你叫什么名字?

Soldier: Wang Dali.

战士: 王大力。

Lieutenant: And your age?

中尉: 你多大了?

Soldier: I am nineteen, going on twenty.

战士: 19, 快20了。

Dialog B

Soldier A: I'm from Hubei Province. And you?

战士甲: 我是湖北人。你呢?

Soldier B: I'm from Hunan Province.

战士乙: 我是湖南人。

Soldier A: I arrived here on Friday.

战士甲: 我星期五到这里的。

Soldier B: I came here on Saturday.

战士乙: 我星期六到的。

Humor in Barracks

Joining the Army

As the family gathered for a big dinner together, the youngest son announced that he had just signed up at an army recruiter's office.

There were audible gasps around the table, then some laughter, as his older brothers shared their disbelief that he could handle this new situation. "Oh, come on, quit joking," snickered one. "You didn't really do that, did you?"

"You would never get through basic training," scoffed another.

The new recruit looked to his mother for help, but she was just gazing at him. When she finally spoke, she simply asked, "Do you really plan to make your own bed every morning?"

Words and Expressions

announce / ə'naʊns / v. 宣布,宣告

audible / 'ɔ:dɪb(ə)l / *adj.* 听得见的
gasp / gɑ:sp / *n.* 喘气,倒抽气
gather / 'gæðə / *v.* 聚集
gaze / geɪz / *v.* 盯,凝视
handle / 'hændl / *v.* 处理,对付
quit / kwɪt / *v.* 放弃,停止
recruit / rɪ'krut / *n.* 新兵
recruiter / rɪ'krutə(r) / *n.* 征兵人员
scoff / skɒf / *v.* 嘲笑,嘲弄
sign up 签字参与某事
snicker / 'snɪkə / *v.* 窃笑

Notes

1. “get through”意指“熬过去”。
2. “look to”与“look at”的区别在于前者指有意识地转头去看,而后者仅指盯着看。

Questions

1. What did the family do together?
2. At the dinner, what did the youngest son announce?
3. Did his brothers believe that he would be a good soldier?
4. What did they say to show their disbelief?
5. Why did the boy look to his mother?
6. What did the mother mean by her words?
7. Who made the bed for the youngest son every morning?

参考译文

参 军

全家人聚在一起吃一顿丰盛的晚餐，此时小儿子宣布他刚刚到征兵办公室去报了名。

餐桌上先是听到一阵惊讶声，然后是一片笑声，哥哥们都不相信弟弟能够适应得了新的环境。“哎哟，快别逗了，”一个哥哥窃笑道。“你不是真的参了军吧，对不？”

“恐怕你连新兵训练都熬不过去，”另一个哥哥挖苦道。

刚参军的小儿子扭头看着母亲，指望她能说几句好话。不料母亲只是盯着他，最后她终于发了话，问道：“你真的打算每天早晨自己整理床铺吗？”

